

<b>Zeitschrift:</b>	Schweizer Hebamme : officielle Zeitschrift des Schweizerischen Hebammenverbandes = Sage-femme suisse : journal officiel de l'Association suisse des sages-femmes = Levatrice svizzera : giornale ufficiale dell'Associazione svizzera delle levatrici
<b>Herausgeber:</b>	Schweizerischer Hebammenverband
<b>Band:</b>	100 (2002)
<b>Heft:</b>	10

## Inhaltsverzeichnis

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

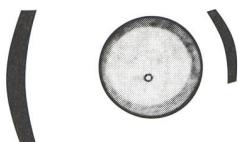
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 23.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



**Schweizerischer Hebammenverband**  
**Fédération suisse des sages-femmes**

Zentralsekretariat/Sécrétariat central  
Flurstrasse 26 3000 Bern 22  
Tel. 031 332 63 40 Fax 031 332 76 19  
info@hebamme.ch  
www.hebamme.ch/www.sage-femme.ch  
Öffnungszeiten:  
Mo-Do 9-11 und 14-16 Uhr, Fr 9-11 Uhr  
Heures d'ouverture:  
lu-je 9 h-11 h et 14 h-16 h, ve 9 h-11 h

Offizielle Zeitschrift des  
Schweizerischen Hebammenverbandes

Journal officiel de la Fédération  
suisse des sages-femmes

Giornale ufficiale della Federazione  
svizzera delle levatrici

Revista uffiziala da la Federaziun svizra  
da las spenderras

**100. Jahrgang / 100<sup>e</sup> année**

Erscheint 11mal im Jahr

Parution: 11 éditions par année

## Impressum

**Verlag/Edition**

Schweizerischer Hebammenverband  
Fédération suisse des sages-femmes

**Redaktion/Rédaction/Redazione**

Deutschsprachige Redaktion/Verantwortliche  
Redaktorin:  
Gerlinde Michel, Flurstrasse 26, 3000 Bern 22  
Telefon/Fax 031 331 35 20  
e-mail: g.michel@hebamme.ch

**Rédaction de langue française**

Fabiène Gogniat Loos, 6, av des Quatre-Marronniers,  
1400 Yverdon-les-Bains, téléphone 024 420 25 22,  
téléfax 024 420 25 24,  
e-mail: gogniat.loos@bluewin.ch

**Redaktionskommission**

Barbara Jeanrichard (bj), Isabelle Buholzer (ib),  
Inge Loos (il), Marie-Noëlle Pierrel (mnp),  
Christine Finger (cf), Christiane Allegro (ca),  
Sue Brailey (sb)

**Beraterin Hebammenforschung**

Ans Luyben

**Redaktionsschluss/Délai de rédaction**

Am 1. des Vormonats/Le premier du mois précédent

**Gestaltung/Herstellung**

Tygraline AG, Bern

Manfred Kerschbaumer

**Jahresabonnement/Abonnement annuel**

Nichtmitglieder/Non-membres Fr. 95.-  
Ausland/Etranger Fr. 120.-  
Einzelnummer/Prix du numéro Fr. 12.- + Porto  
Die Bezugsdauer verlängert sich jeweils um ein  
weiteres Jahr, wenn nicht bis zum 31. Oktober  
schriftlich gekündigt wird.

La durée d'abonnement se renouvelle automati-  
quement chaque année sauf résiliation par écrit  
jusqu'au 31 octobre.

**Inseratenverwaltung/Régie d'annonces**

Künzler-Bachmann Medien AG  
Geltenwilenstrasse 8a, Postfach 1162  
CH-9001 St. Gallen  
Telefon 071 226 92 92, Telefax 071 226 92 93  
e-mail: verlag@kueba.ch  
Internet: http://www.kueba.ch

**Druck/Impression**

Vogt-Schild/Habegger Medien AG  
Postfach 748, CH-4501 Solothurn  
www.vsonline.ch

WEMF-beglaubigt

ISSN 1422-4526



## Arbeiten im Ausland 4

### ► Europa oder Neuseeland

Gemeindehebamme im Südwesten von England, Mitinitiantin einer Hebammenpraxis in Esslingen/Deutschland, temporäre Kollegin in einer neuseeländischen Hebammenpraxis – drei Variationen des Themas «Hebammen arbeiten im Ausland», drei lebendige Erlebnisberichte von Kolleginnen, die den Schritt über die Schweizergrenze getan haben. Arbeiten in westeuropäischen Ländern ist heute gerade auch für Hebammen dank dem neuen Freizügigkeitsabkommen mit der EU wesentlich einfacher geworden, und die holländischen Kolleginnen werben aktiv für Unterstützung aus dem Ausland.

## 8 Internationale Zusammenarbeit

### ► Im Dienste der Ärmsten

Einmal in einem Entwicklungsland arbeiten, das ist doch ein Jugendtraum, den wir fast alle gehegt haben... Für viele Berufsleute wird die Internationale Zusammenarbeit eines Tages Realität, und auch Hebammen sind bei vielen Organisationen gefragte Fachfrauen.

## Konservierung von Nabelschnurblut

### ► Eine «biologische» Lebensversicherung?

Zunehmend werben kommerzielle Firmen bei Eltern und auch beim Pflegepersonal für die Möglichkeit, für teures Geld Stammzellen aus dem Nabelschnurblut Neugeborener zu gewinnen und einzufrieren. Mit diesen Präparaten sollen eventuell entstehende spätere Erkrankungen geheilt werden können. Die Verunsicherung ist gross, die Datenlage unklar, und der Nutzen wird aus fachlicher Sicht bezweifelt.

## Travailler à l'étranger!

### ► Où, pourquoi, comment?

**22**

Partir, changer d'horizon, s'évader... Qui n'en n'a pas rêvé? Diplôme en poche, avant de s'établir, de fonder une famille, de s'intégrer, certaines ont envie d'aller voir ailleurs si l'herbe est plus verte. Mais au-delà du rêve, se posent toutes sortes de questions. Quelles conditions remplir? A qui s'adresser? Que ce soit pour s'établir en Amérique du Nord ou partir six mois dans un pays en voie de développement, nous vous proposons dans ce dossier quelques pistes qui vous donneront peut-être envie d'aller plus loin.



## Enquête

### ► «Que faire de notre cornette?»

**30**

L'hiver dernier, une enquête a été réalisée auprès des sages-femmes genevoises concernant la cornette, cet outil de travail qui symbolise aujourd'hui encore notre profession. L'utilisent-elles encore? Est-elle utile? Faut-il continuer à en enseigner le maniement? Les réponses à ces questions suscitent inmanquablement le débat.

## Rubriken/Rubriques

Aktuell	<b>2</b>
Mosaik	<b>11</b>
Bücher	<b>13</b>
SHV/FSSF	<b>15</b>
Sektionen/Sections	<b>18</b>
Fortbildung SHV	<b>21</b>
Formation FSSF	<b>21</b>
Actualité	<b>22</b>
Mosaïque	<b>32</b>
Livres	<b>33</b>
Stellenangebote	<b>34</b>
Offres d'emploi	<b>34</b>